



Art. 4230

- |           |  |
|-----------|--|
| <b>D</b>  | <b>Gebrauchsanweisung</b><br>lightline Timer electronic              |
| <b>GB</b> | <b>Operating Instructions</b><br>lightline Electronic Timer          |
| <b>F</b>  | <b>Mode d'emploi</b><br>Programmateur electronic lightline           |
| <b>NL</b> | <b>Gebruiksaanwijzing</b><br>lightline Timer electronic              |
| <b>S</b>  | <b>Bruksanvisning</b><br>lightline Timer electronic                  |
| <b>I</b>  | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>lightline Timer elettronico           |
| <b>E</b>  | <b>Manual de instrucciones</b><br>lightline Temporizador electrónico |
| <b>DK</b> | <b>Brugsanvisning</b><br>lightline elektronisk timer                 |

# GARDENA lightline Temporizador electrónico

Bienvenido a GARDENA lightline ...



Por favor, lea atentamente las instrucciones para el uso y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Infórmese sobre las características del aparato, los elementos de mando y el correcto uso, así como las indicaciones de seguridad.

Por motivos de seguridad no está permitido el uso del GARDENA lightline Timer electronic a los niños menores de 16 años y a las personas que no conozcan estas instrucciones.

Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

## El campo de aplicaciones del temporizador

### Fines

El GARDENA lightline temporizador electrónico está previsto para el uso privado en la casa y el jardín. Puede utilizarse tanto en el interior como en el exterior.

## Modo de funcionamiento

Con el GARDENA lightline temporizador electrónico tiene la posibilidad de iluminar automáticamente su jardín en cualquier hora del día o poner en marcha a una hora determinada el surtidor y bombas, p.ej., en el estanque de su jardín.

Puede elegir de forma sencilla el momento de la puesta en marcha y un programa prefijado.

## Indicaciones de seguridad

### *sólo para GARDENA lightline*

El GARDENA lightline temporizador electrónico puede utilizarse solamente en combinación con GARDENA lightline para el control automático en la gama de baja tensión.

### **¡Atención!** **Baja tensión de 12 V**

Utilice el GARDENA lightline temporizador electrónico y también todos los demás productos GARDENA lightline exclusivamente para instalaciones de baja tensión de 12 V.  
¡En caso de conexión a 230 V existe peligro de muerte!

**Utilizar un temporizador por cada salida**

Por cada salida del transformador o ramal de cables sólo se debe utilizar un temporizador.

**Sólo accesorios originales GARDENA lightline**

Utilice en su instalación GARDENA lightline solamente accesorios originales GARDENA lightline.

**Instalación**

Instale el GARDENA lightline temporizador electrónico y el transformador GARDENA lightline en un lugar protegido contra el sol y seguro contra inundaciones.

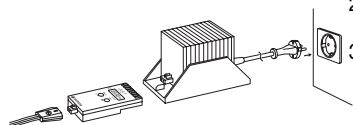
**¡Desconecte el enchufe de la red!**

Desconecte el enchufe de la red del transformador antes de todos los trabajos en la instalación GARDENA lightline.

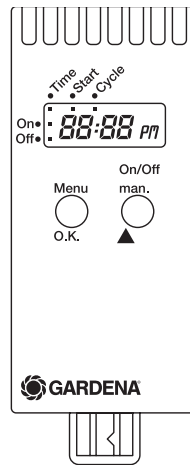
## Instalación

**Conectar el temporizador**

1. Conecte el GARDENA lightline temporizador electrónico en el transformador lightline o en el transformador de 12 V de su bomba de juegos de agua GARDENA.
2. Conecte el enchufe de la red del transformador en una toma de corriente alterna de 230 V.
3. Programe el GARDENA lightline temporizador electrónico tal como se describe en el capítulo „Programación“.



## Teclas de función y pantalla

**Teclas de función****① Menu-O.K.**

→ Cambio al paso de programa siguiente con transferencia simultánea y confirmación de los datos ajustados con la tecla MAN.

**② On / Off-man.**

→ Para modificar los datos de entrada individuales (p. ej., sumar horas, minutos, ...).  
→ Para la conexión y desconexión manual de los aparatos conectados

**Indicador LCD**Nota:

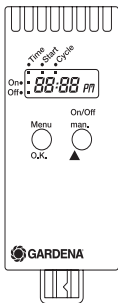
- En el modo de entrada parpadea la indicación correspondiente.
- En caso de altas temperaturas (más de 60° C en la pantalla) puede ocurrir que se apague la indicación LCD; esto no tiene ningún influjo en el desarrollo del programa. Después de enfriarse, aparece de nuevo la indicación LCD.

**ON**

Indicación de estado – Los aparatos conectados están activos.

**OFF**

Indicación de estado – Los aparatos conectados no están activos.

**TIME** (hora actual)

→ en el modo de programación:

Indicación de horas – horas del tiempo actual

Indicación de minutos – minutos de la hora actual

**START**

→ Tiempo de arranque, en el que se activan los aparatos conectados.

Indicación de horas – horas de actividad

Indicación de minutos – minutos de actividad

**CYCLE**

Indicación del programa elegido

(→ Tabla de los distintos programas, véase „Esquema de programas“)

## Programar

### Entrada de los datos actuales

1. Pulse la tecla O.K.  
→ La indicación de horas (TIME) parpadea.
2. Con la tecla MAN puede introducir la hora, p. ej., 17:00 horas.
3. Con la tecla O.K. confirma la hora entrada y cambia simultáneamente a la entrada de minutos.
4. Elija ahora, con la tecla MAN, los minutos-hora, p. ej., 23.
5. Confirme con la tecla O.K. y pase a la hora de arranque.

### Entrada de la hora de arranque

1. Introduzca, con la tecla MAN, la hora de arranque, p. ej., 21.  
A continuación confirme con la tecla O.K. y cambie a la entrada de minutos.
2. Introduzca, con la tecla MAN, los minutos de arranque, p. ej., 30.  
Confirme la entrada con la tecla O.K.  
Ahora puede elegir su programa.

### Programa activo

1. Elija un programa indicado en el „Esquema de programas“ y pulse la tecla MAN las veces necesarias hasta que aparezca el número del programa en la pantalla.  
Nota: en la combinación 00 („Stand-by“) no está activo ningún programa.
2. Confirme su elección con la tecla O.K..

→ La programación está terminada y aparece la hora actual en la pantalla.

### Nota

En cualquier punto del desarrollo del programa se puede elegir, con ayuda de la tecla O.K., el siguiente nivel de programa (hora actual, hora de arranque, número de programa). Simultáneamente se transfieren los datos ajustados.

Si no se realiza ninguna entrada durante más de 120 segundos durante la programación, se abandona automáticamente el modo de programación y la indicación LCD visualiza la hora actual (indicación normal). Las modificaciones eventualmente realizadas antes son asumidas.

La programación está ahora terminada; es decir, los aparatos conectados se activan o desactivan en las horas programadas.

#### **Indicación durante el tiempo activo**

Ejemplo:

- La hora actual es 18:45 horas
- ON se enciende, es decir, los aparatos conectados están activos
- Dos puntos parpadean en la hora, es decir, el reloj marcha.

Los aparatos mandados por programa se pueden conectar o desconectar en cualquier momento antes de tiempo pulsando la tecla MAN. La duración de conexión es de 30 minutos.

#### **Leer / modificar el programa**

Para controlar los datos se pueden recorrer los niveles de programa, así como elegir y comprobar los pasos de programa uno tras otro, pulsando repetidas veces la tecla O.K. No se interrumpe el ciclo de programa en marcha.

Para modificar los datos proceda de la forma descrita arriba.

## Esquema de programas

Número de programa	Ciclo	Duración	Número de programa	Ciclo	Duración
00	No hay ningún programa activo		12	24 horas (1 vez/día)	9 horas
01	24 horas (1 vez/día)	30 minutos	13	24 horas (1 vez/día)	10 horas
02	24 horas (1 vez/día)	1 hora	14	24 horas (1 vez/día)	11 horas
03	24 horas (1 vez/día)	1,5 horas	15	24 horas (1 vez/día)	12 horas
04	24 horas (1 vez/día)	2 horas	16	24 horas (1 vez/día)	14 horas
05	24 horas (1 vez/día)	2,5 horas	17	12 horas (2 veces/día)	1 hora
06	24 horas (1 vez/día)	3 horas	18	12 horas (2 veces/día)	2 horas
07	24 horas (1 vez/día)	4 horas	19	12 horas (2 veces/día)	3 horas
08	24 horas (1 vez/día)	5 horas	20	12 horas (2 veces/día)	4 horas
09	24 horas (1 vez/día)	6 horas	21	6 horas (4 veces/día)	30 minutos
10	24 horas (1 vez/día)	7 horas	22	6 horas (4 veces/día)	1 hora
11	24 horas (1 vez/día)	8 horas	23	6 horas (4 veces/día)	2 horas
			24	6 horas (4 veces/día)	4 horas

**Ejemplos:**  
**Usted ha elegido**  
**Programa número 05**

La lámpara o los juegos de agua (fuente) conectados se activan una vez al día (en la hora de arranque elegida por usted) durante 2 horas y 30 minutos.

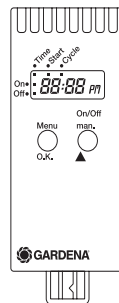
**Usted ha elegido**  
**Programa número 18**

Las lámparas GARDENA lightline conectadas se encienden 2 veces al día durante 2 horas. Por ejemplo, en la hora indicada de la mañana 7:00 y a las 19.00 horas de la tarde.

**Usted ha elegido**  
**Programa número 23**

La ventilación del estanque conectada se activa 4 veces al día durante 2 horas, de forma que, p.ej., su estanque está siempre suficientemente oxigenado. Si ha introducido las 15:00 horas para el arranque, la bomba marcha de 15:00 – 17:00 horas, de 21:00 – 23:00 horas, de 3:00 – 5:00 horas y de 9:00 – 11:00 horas, hasta que el ciclo empieza de nuevo a las 15:00 horas.

## Conexión/desconexión manual, independiente de la programación (MAN)



Con independencia de los datos programados puede manejar manualmente el GARDENA lightline temporizador electrónico antes y después de la introducción de los datos, pulsando la tecla MAN.

Pulsando una sola vez la tecla se activan los aparatos conectados durante 30 minutos, como máximo (LCD: ON). Al pulsar otra vez la tecla MAN se interrumpe el flujo de corriente y los aparatos conectados se desactivan.

## Averías y defectos

En caso de averías le rogamos ponerse en contacto con el servicio de asistencia al cliente de GARDENA o enviar el aparato defectuoso con una breve descripción de la avería y, en caso de garantía, con los correspondientes documentos de garantía, directamente a una de las direcciones de servicio indicadas en la última página.

### Responsabilidad de productos

Advertimos expresamente que, según la Ley de responsabilidad de productos, no somos responsables de daños causados por nuestros aparatos si se deben a reparación inadecuada o si en el cambio de piezas no se utilizan nuestras piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por nosotros y si la reparación no la realiza el servicio GARDENA o el especialista autorizado. Lo mismo regirá para piezas complementarias y accesorios.

### Datos técnicos

Art. N°.	<b>GARDENA lighthline temporizador electrónico</b>
Voltaje	4230
Intensidad de conmutación máx.	12 V baja tensión
Temperatura de servicio	10 A CA
	-20 °C – +50 °C

## Declaración de conformidad de la UE

### EMVG

El suscrito

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

declara, que los aparatos descritos a continuación, en la ejecución puesta en circulación por nosotros, cumplen las disposiciones de las directivas armonizadas de la UE, los standards de seguridad de la UE y los standards específicos del producto.

Esta declaración perderá su validez en caso de modificaciones de los aparatos no acordadas con nosotros.

**Denominación de los aparatos:**  
GARDENA lighthline temporizador electrónico

**Art. N°.:**  
4230

**Directivas UE:**  
Compatibilidad Electromagnética 89/336/EG  
Directiva 93/68/EG

**Año de aplicación de la marca CE:**  
1999  
Ulm, 01.06.1999



Thomas Heintl  
Dirección Técnica

## Garantía

---

GARDENA concede para este producto 3 años de garantía (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del aparato que se compruebe que se deben a defectos de material o de fabricación.

La garantía se prestará mediante el suministro de un aparato de reposición en perfecto estado o mediante la reparación del aparato enviado, según nuestra elección, si se cumplen las siguientes condiciones:

- El aparato ha sido manejado correctamente y según las recomendaciones de las instrucciones de servicio. No se ha intentado reparar el aparato por el comprador ni por un tercero.

Las piezas de desgaste están excluidas de esta garantía.

La garantía del fabricante no afectará a los derechos de garantía frente al comerciante/vendedor.

En caso de avería envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franco de porte a la dirección de servicio indicada al dorso. Una vez realizada la reparación devolveremos el aparato, asimismo franco de porte.



<b>Garantiekarte</b>	GARDENA lightline Timer electronic
<b>Warranty Card</b>	GARDENA lightline Electronic Timer
<b>Carte de garantie</b>	Programmateur electronic lightline GARDENA
<b>Garantiekkaart</b>	GARDENA lightline Timer electronic
<b>Garantikort</b>	GARDENA lightline Timer electronic
<b>Certificato di garanzia</b>	GARDENA lightline Timer elettronico
<b>Tarjeta de garantía</b>	GARDENA lightline temporizador electrónico
<b>Garantibevis</b>	GARDENA lightline elektronisk timer

Wurde gekauft am:  
 Was purchased on:  
 Achetée le (date et lieu d'achat) :  
 Werd gekocht op:  
 Försäljningsdatum:  
 Data di acquisto:  
 Se vendió el:  
 Købt den:

Händlerstempel  
 Dealer's stamp / Receipt  
 Cachet du revendeur  
 Stempel van de handelaar  
 Återförsäljarens stämpel  
 Timbro del rivenditore  
 Sello del comerciante  
 Forhandlerens stempel



Beanstandung:  
Reasons for complaint:  
Défaut constaté :  
Klacht:  
Reklamation:  
Difetto riscontrato:  
Reclamación:  
Reklamation:



**Deutschland**

GARDENA  
Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 4 90-1 23  
Reparaturen: (07 31) 4 90-2 90

**Argentina**

Argensem S. A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar – Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25–29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11 – 15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo – S. P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
София 1797  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет. 4

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes – Santiago

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S. A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD.  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. sr. o.  
Řípská 20a, č. p. 1153  
627 00 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8, Box 1462  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
BP 50080  
Z.A.C. Paris Nord II  
95948 ROISSY C.D.G. Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27 – 28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B. V.  
Postbus 50176  
1305 AD Almere

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N. V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Polen**

GARDENA Polska Sp. Z.o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Rua de São Pedro  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Russland / Россия**

АО АМИДА  
ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slowenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA  
Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Turkey**

Dost Dış Ticaret  
Mümessillik A. Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad.No. 26  
Pendik – Istanbul/Turkey

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
г. Киев 01033  
ул. Гайдара 50

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

4230-20.960.02/0991  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>